

stefnunni mæla með, tekur gildi, er hún hefur verið staðfest samkvæmt stjórn-skipunarvenjum hvers um sig af tveimur þriðju hlutum meðlima hinna sameinuðu þjóða, þar með taldir allir hinir föstu meðlimir öryggisráðsins.

3. Hafi slík ráðstefna eigi verið haldin áður en tíunda árlega allsherjarþingið kemur saman til fundar eftir að sáttmáli þessi gengur í gildi, skal tillaga um að boða til slíkrar ráðstefnu sett á dagskrá þess allsherjarþings, og ráðstefnan haldin, ef meiri hluti fulltrúa allsherjarþingsins greiðir því atkvæði og níu meðlimir öryggisráðsins.

conference shall take effect when ratified in accordance with their respective constitutional processes by two-thirds of the Members of the United Nations including all the permanent members of the Security Council.

3. If such a conference has not been held before the tenth annual session of the General Assembly following the coming into force of the present Charter, the proposal to call such a conference shall be placed on the agenda of that session of the General Assembly, and the conference shall be held if so decided by a majority vote of the members of the General Assembly and by a vote of any nine members of the Security Council.

AUGLÝSING

um viðskiptasamning milli Íslands og Tékkóslóvakíu.

Hinn 12. september 1966 var undirritaður í Brno nýr viðskiptasamningur milli Íslands og Tékkóslóvakíu. Samningurinn gildir frá 1. október 1966 til 30. september 1970.

Frá stríðslokum hafa viðskiptin milli landanna byggzt á jafnkeypisgrundvelli, en samkvæmt hinum nýja samningi verða viðskiptin framvegis í frjálsum gjaldmiðli. Í samningnum eru þó ákveðnir kvótar fyrir íslenskar vörur, og eru þeir svipaðir og kvótar þeir, sem gilt hafa undanfarin ár. Endurskoða má þessa kvóta árlega.

Samningurinn gekk í gildi hinn 1. október 1966 og frá sama tíma voru felldir niður greiðslusamningurinn við Tékkóslóvakíu frá 16. nóvember 1960 og viðskiptasamningurinn frá 26. ágúst 1963.

Viðskiptasamningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 13. október 1966.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

LONG-TERM TRADE AND PAYMENTS AGREEMENT

between

the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic.

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic, referring to the exchange of letters concerning the

arrangement of commercial relations between the two countries of May 8th, 1924 and being desirous of intensifying the economic cooperation and of promoting the development of trade between the two countries on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows:

Article 1

The exchange of goods between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic shall be effected in the period from October 1st, 1966 until September 30th, 1970 in accordance with the provisions of this Agreement and of yearly supplementary Protocols when concluded.

The Government of the Republic of Iceland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic shall take all necessary measures with a view to increase as much as possible the exchange of goods between the two countries.

The exchange of goods shall be governed by the import and export regulations in force in each of both countries.

Article 2

A list of commodities traditionally exported from Iceland to Czechoslovakia is attached to this Agreement. The quantities and values appearing in this Commodity List are to be considered estimates. The exchange of goods is not to be limited to goods appearing in the Commodity List.

Article 3

The two Governments will accord each other the same treatment for the import and export of liberalized commodities as they grant to third countries with which payments relations are carried on in free currency. This applies also to commodities on restricted list, as far as the import of which is subject to licencing under global quotas.

The two Governments will accord each other as favourable treatment as possible with respect to the granting of export and import licences for commodities which are under a licencing regime. This includes that the Icelandic Government shall enable the importation of commodities from Czechoslovakia to Iceland not liberalized and therefore subject to licencing, in the amounts of contracts concluded between the persons referred to in Article 4 of this Agreement.

Article 4

The exchange of goods and services between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic shall be effected by means of contracts concluded between the Czechoslovak Foreign Trade Corporations as independent legal persons and other independent legal persons authorized under the Czechoslovak laws to carry on foreign trade on the one hand and legal and physical persons in Iceland on the other.

Article 5

As from October 1st, 1966, all current payments between the two countries shall be made in freely convertible currency in accordance with the foreign exchange regulations in force in each of both countries.

The Sedlabanki Islands and the Československá obchodní banka a.s. shall agree upon a technical arrangement in connection with the implementation of the provisions of this Article.

Article 6

A mixed Commission shall be established by the two Governments in order to review the trade and to conclude according to need annual supplementary Proto-

cols, to explore ways and means of removing obstacles which may arise in the Icelandic-Czechoslovak trade and to make any such proposals as may tend to develop the exchange of goods between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic.

The mixed Commission shall preferably meet at least once a year, at the request of either Contracting Party, at any time within two months after such request has been made. The meetings shall take place alternately in Reykjavík and Praha.

If a meeting of the Mixed Commission should not take place before the end of any yearly period, the Commodity Lists will be prolonged automatically for the following year.

Article 7

The present Agreement shall come into force on the date of the exchange of notes confirming its approval in conformity with the constitutional procedures in force in each of both countries with the effect from October 1st, 1966. It shall remain in force until September 30th, 1970.

The validity of the present Agreement shall thereafter be automatically extended always for an additional period of one year unless either of the Contracting Parties gives notice of its intention to terminate the Agreement six months prior to the expiry of any period of its validity.

The provisions of this Agreement shall, however, be provisionally applied from October 1st, 1966.

Article 8

The Trade Agreement between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic of August 26th, 1963, including Protocols thereto, and the Payments Agreement between the Republic of Iceland and the Czechoslovak Socialist Republic of November 16th, 1960, including Supplementary Protocols thereto, shall cease to have any effect on the date of coming into force of the present Agreement with effect from October 1st, 1966.

Done and signed in Brno in two originals on September 12th, 1966 in the English language.

For the Government of the
Republic of Iceland.

Oddur Guðjónsson (sd.)

For the Government of the
Czechoslovak Socialist Republic.

Frantizek Hamouz (sd.)

Commodity List of Icelandic goods traditionally exported to Czechoslovakia.

No.	Goods	Quantity in tons	Value in 1000 US\$
1.	Quickfrozen fish fillets and whole-frozen fish	3.000	
2.	Frozen herring and fillets of frozen herring	6.300	
3.	Salted herring	1.000	
4.	Fish meal	3.300	
5.	Veterinary and medical liquid fish-oil and whale-oil ..	1.000	
6.	Canned fish products		415
7.	Agricultural products, including hides, skins, cleaned casings, cheese, mutton, lamb, beef and wool and other products		200